

SUMARIO

Presentación	9
I. ESTUDIO INTRODUCTORIO	13
1. Los oficios y sus guías técnicas en la Edad Media y el Renacimiento	15
1.1. La vernacularización del saber	15
1.1.1. Una sociedad en transformación	15
1.1.2. Del latín al vulgar	18
1.1.3. El marco ibérico y el caso del catalán	23
1.1.4. Del manuscrito al impreso	25
1.2. El oficio de tintorero y los manuales técnicos	27
1.2.1. Manuales de tintorería	27
1.2.2. Importancia de estos textos	34
1.3. La medicina del trabajo	39
2. Nuestro texto	43
2.1. Descripción del manuscrito	43
2.2. Autor, fecha y lugar de composición	46
2.2.1. Joanot Valero	46
2.2.2. Sarrión, Valencia y Jérica	47
2.2.3. Fecha y carácter de la tarea de Valero	52
2.3. Contenido general del manual	54
2.4. Las lenguas del texto	56
2.5. Contextualización y excepcionalidad	62
3. Análisis del contenido	69
3.1. Materias, técnicas y procesos de trabajo en tintorería	69
3.1.1. Materias tintóreas	70
3.1.1.1. Mordientes	71
3.1.1.2. Tintas	76
3.1.1.3. Ácidos y alcalinos	84
3.1.2. Aplicación del tinte	91
3.1.2.1. Tintura azul en tina al pastel	91
3.1.2.2. Tintura en caldera con diversos colorantes ...	95

Aplicación del mordiente (alumbrado)	96
Aplicación del tinte (teñido)	101
Esclarecimiento y acabado	109
3.1.3. Compuestos quitamanchas	115
3.1.4. Tipología de paños	116
3.1.5. Casas tinte e instrumental del oficio	119
3.2. El recetario médico	122
3.2.1. Sentido unitario del manual	122
3.2.2. Características del recetario médico	123
3.2.3. Fuentes	125
3.2.4. Contenido terapéutico	129
3.3. Las cuentas profesionales	134
3.3.1. Características	134
3.3.2. Oficial y maestro	136
3.3.3. Posible objetivo del manual	139
II. EDICIÓN Y TRADUCCIÓN	141
Criterios de edición	143
La traducción castellana	145
Joanot Valero, <i>Manual de tintorería</i>	147
Lista numerada de los epígrafes	148
I. Recetas para teñir	158
II. Recetas para manchas de todos los tipos	194
III. Medicinas	202
IV. Primer Apéndice: Otras recetas para teñir	232
V. Segundo Apéndice: Cuentas	242
III. VOCABULARIO TÉCNICO	245
IV. ÍNDICES DE LA FUENTE	257
1. Índice de la terminología técnica	259
2. Índice de nombres, lugares y obras citadas	277
3. Índice de tablas	279
V. BIBLIOGRAFÍA	281
VI. FACSIMILES	299
VII. ÍNDICE GENERAL	315